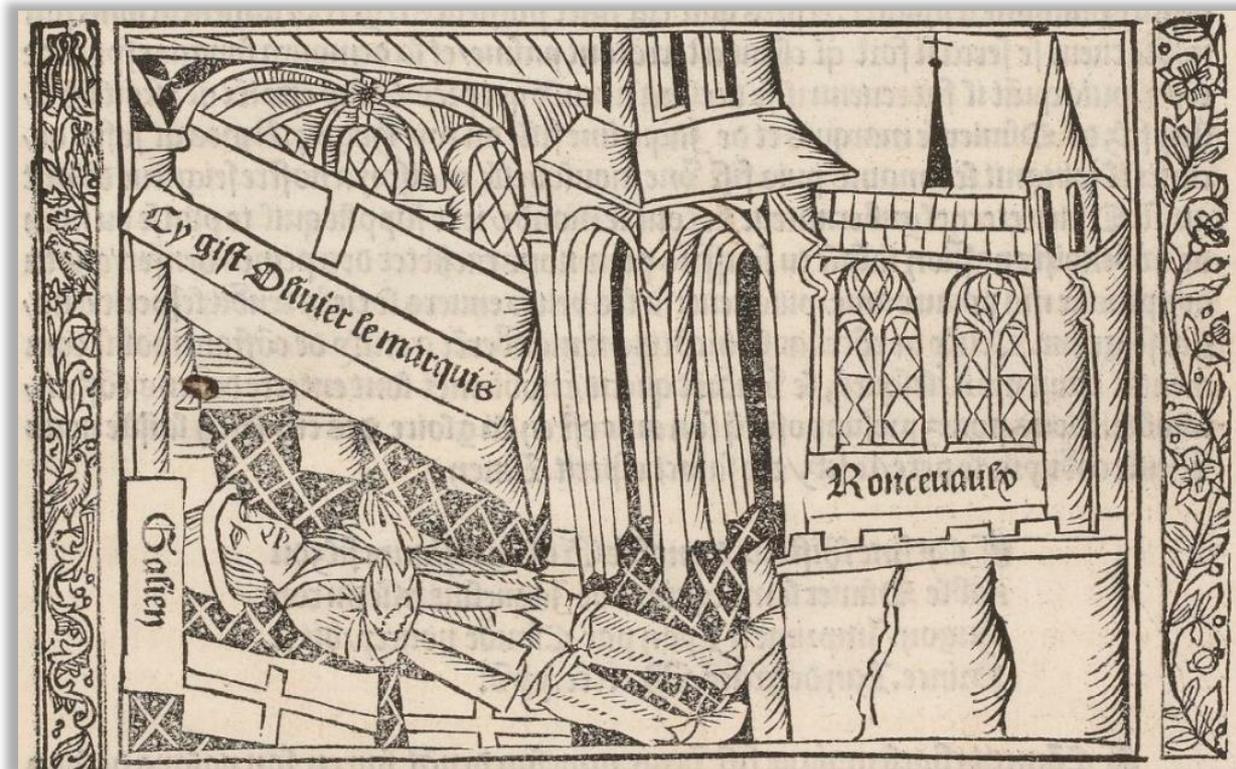


# La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques (XIV<sup>e</sup>-début du XVI<sup>e</sup> siècles)



*La vie de la prose médiévale à l'aube de la modernité*  
Liège, 19-20 avril 2018

Adélaïde LAMBERT

 LIÈGE université  
**UR Transitions**

Moyen Âge et première Modernité

## Introduction

Galien le restoré (*ed. princ.* 1500 ; 7 éd.)

Généalogie de Godefroy de Bouillon (*ed. princ.* 1500 ; 7 éd.)

Doolin de Maience (*ed. princ.* 1501 ; 7 éd.)

Milles et Amys (*ed. princ.* 1507 ; 8 éd.)

Conquête de Trebizonde (*ed. princ.* 1517 ; 6 éd.)

Guérin de Montglave (*ed. princ.* 1518 ; 7 éd.)

Maugis (*ed. princ.* 1518 ; 10 éd.)

Jourdain de Blaives II (*ed. princ.* 1520 ; 5 éd.)

Mabrian (*ed. princ.* 1525 ; 11 éd.)

Meurvin (*ed. princ.* 1540 ; 2 éd.)

Gérard d'Euphrate (*ed. princ.* 1549 ; 2 éd.)

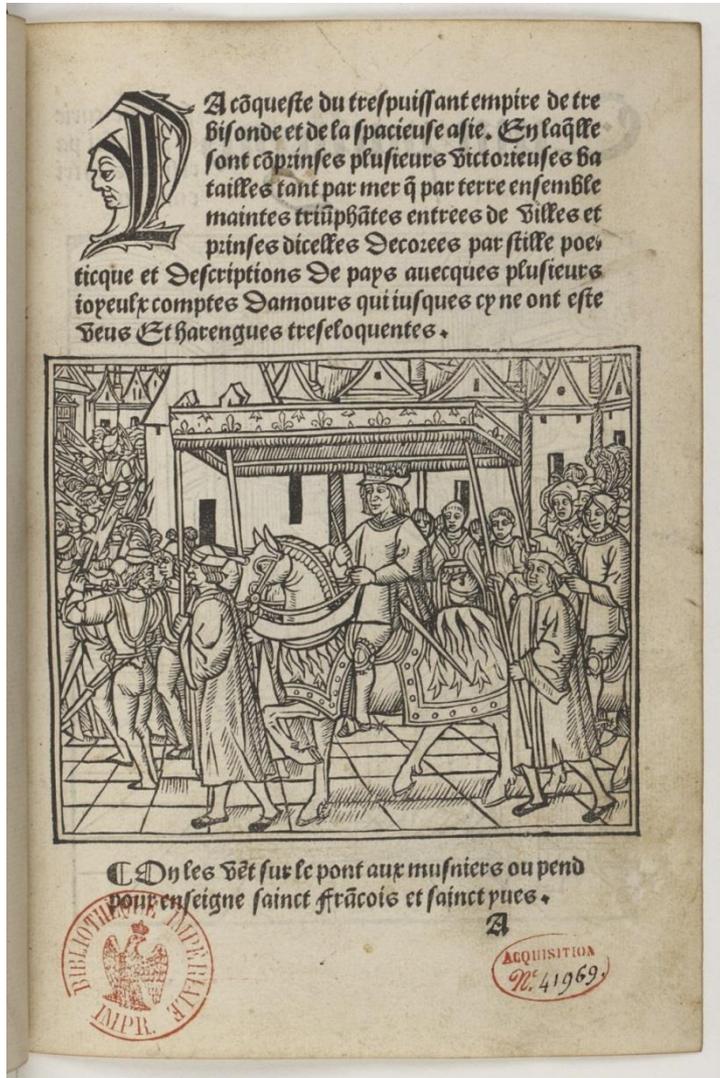
# Introduction

Réappropriations de Roncevaux au XVI<sup>e</sup> s. → élaboration d'un chronotope

- 1) Entrelacement. *Conquête de Trebizonde* (ed. princ. 1517)
- 2) Mise en prose. *Guérin de Montglave* (ed. princ. 1518)
- 3) Expansion. *Galien le restauré* (ed. Claude Nourry, Lyon, 1525)



# I. La Conquête de Trebizonde (ed. princ. 1517)



*La conquête du trespuissant empire de Trebizonde et de la spacieuse Asie. En laquelle sont comprises plusieurs victorieuses batailles tant par mer que par terre ensemble maintes triumpantes entrees de villes et prises d'icelles, decorees par stille poeticque, et descriptions de pays avecques plusieurs joyeulx comptes d'amours qui jusques cy ne ont esté veus, et harengues tres eloquentes.*

→ **Turpin comme autorité**

« plus amplement recitez par l'arcevesque Turpin en sa cronicque »  
(éd. Paris, Jean II Trepperel, s. d. [1528], e3<sup>rb</sup>) ;  
« Turpin l'arcevesque recitte l'extraction de ce trahistre [Ganelon] »  
(e4<sup>vb</sup>) ;  
« ainsi que dit Turpin » (f1<sup>rb</sup>) ;  
« Turpin poursuivant son histoire recite que [...] » (h7<sup>ra</sup>) ;  
« l'arcevesque de Reims en poursuivant son histoire dit [...] » (n4<sup>va</sup>) ;  
« atant laisse l'arcevesque Turpin a parler de luy et de s'amie pour le  
present et poursuit l'histoire [...] » (x2<sup>ra</sup>) ;  
« Duquel a tant se taist l'arcevesque Turpin et infere en ses livres la  
trahison de Ganelon. Parquoy avecques lui ferons fin a nostre  
conqueste du noble Regnault empereur de Trebisonde » (x6<sup>ra-b</sup>).

Paris, Yvon Gallois, 1517, in-4°

(Paris, BnF, RES-Y2-580 , numérisé dans Gallica)

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

**La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques**



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# I. *La Conquête de Trebizonde*, prologue de Roncevaux

## Raccord avec la Chronique de Turpin

L'empereur Regnault despescha lettres au Pape, a Charlemaigne, a sa femme et au duc de Gennes les advertissant de la victoire et pour establir l'estat de l'eglise en son empire, dont le pape fut bien joyeux et acomplist la requeste de l'empereur. **Duquel a tant se taist l'archevesque Turpin et insere en ses livres la trahison de Ganelon. Parquoy avecques lui ferons fin a nostre conquete du noble Regnault,** empereur de Trebisonde, rendans grace au Sauveur qui nous a permis par sa souverayne bonté parfaire ce petit volume. Finis. (X5<sup>vb</sup>-X6<sup>ra-b</sup>)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

## I. La Conquête de Trebizonde



S'ensuyt une belle **chronique faicte par l'arcevesque Turpin** qui fait mention de la conquête du trespuissant empire de Trebizonde, faicte par le tres preulx Regnault de Montauban, filz au duc Aymond d'Ardayne. En laquelle sont **comprinses plusieurs batailles, tant par mer que par terre.**

Lyon, Olivier Arnoullet, 1539, in-4°  
(Besançon, BM 243743, numérisé sur [memoirevive.besancon.fr](http://memoirevive.besancon.fr))

**La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques**



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# I. *La Conquête de Trebizonde*

## Regnault, « prince de Madère »

### Langue espagnole

« Regnault de paour d'estre congneu luy rendit son salut en espagnol » (c4<sup>ra</sup>)

« en langue espagnolle respondit le bon prince Regnault » (c4<sup>rb</sup>)

« Lors le prince Regnault haultement en langue espagnolle luy deist » (c4<sup>vb</sup>)

### Costume espagnol

« portoyt une chape a la mode d'espagnol » (c4<sup>va</sup>)

## Ganelon, « amys des roys d'Espagne »

« nous le devons accointer et attraire a nostre party devant que les autres l'ayent gagné, ce que je pourray faire facilement veu qu'il est allyé de Marsilles, roy d'Espagne, duquel nous sommes tous pensionnaires. » (f2<sup>va</sup>)

**La Conquête** → prologue de Roncevaux

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# I. La Conquête de Trebizonde, prologue de Roncevaux

- 1) Comme l'empereur Charlemaigne feist...
- 2) Comment Regnault de Montauban fut adverty...
- 3) Comment après que le noble empereur Charlemaigne...
- 4) Comment le bon Regnault, ses freres Maugis, Henry...
- 5) Comment Charlemaygne manda a souper le prince Regnault...
- 6) Comment Maugis acoustré en semblance du dieu Mercure...
- 7) Comment le pris de la premiere journee fut adjudgé au prince R...
- 8) Comment le lendemain les barons s'assemblerent...
- 9) Comment Maugis, estant a Montauban, envoya Eusculapus...
- 10) Comme le prince de Savoye...

**11) Icy met l'acteur la genealogie de Ganellon et par quel moyen il espousa la seur de l'emperiere et de la deliberation qu'il fit avecques ses parens de prier le prince de Madere a souper. Comme le conte de Haute Fueille pria...**

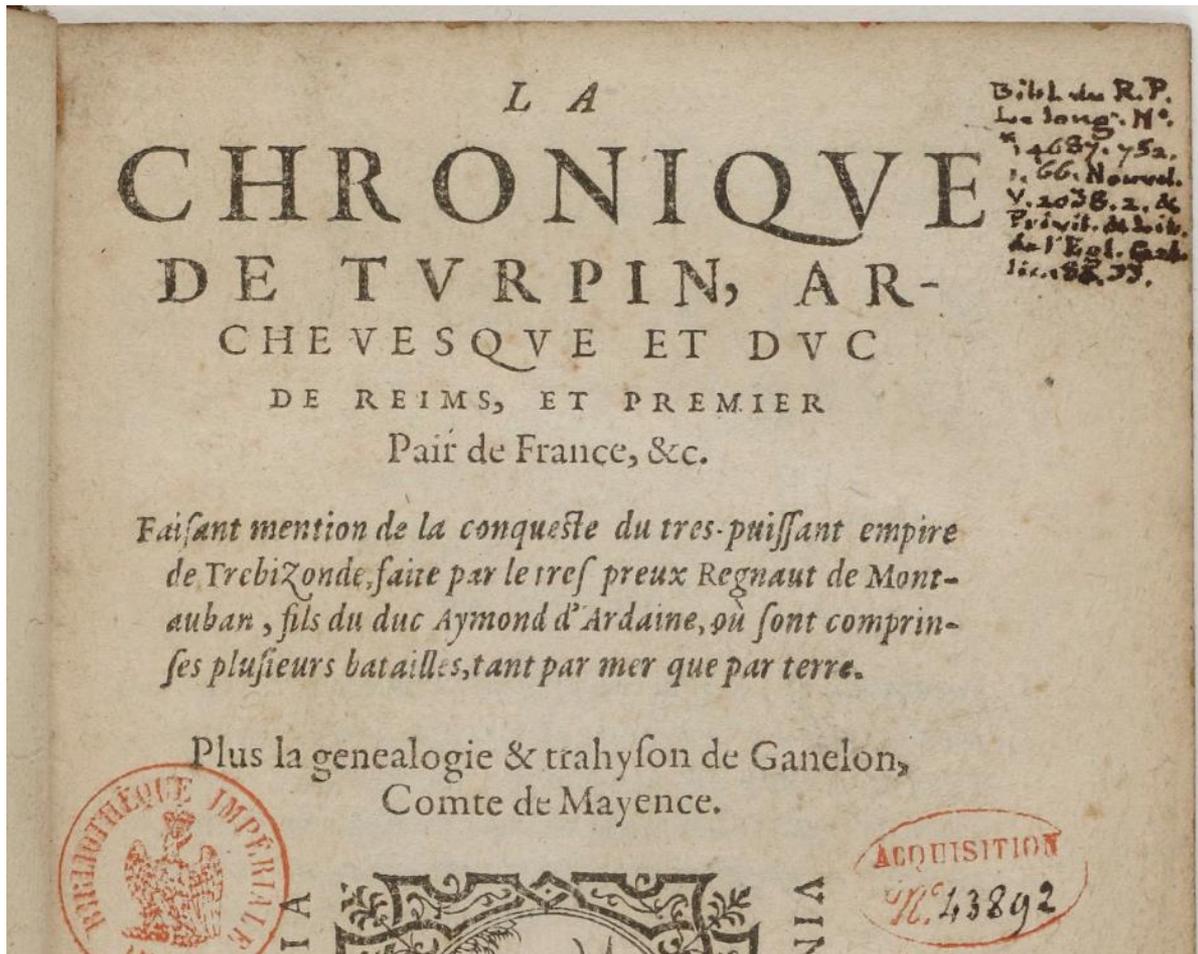
- 12) Comme après souper le prince de Madere...
- 13) Comment le roy de Cappadoce delibera...
- 14) Comme Maugis après que il eut veues les lettres...
- 15) Comment le prince Regnauld et ses freres...
- 16) Comment le roy Adrusbe de Armenie arriva...
- 17) Comme Cupido retourna aux cieulx...
- 18) Comme Mercure vit aux cieulx...
- 19) Comme Ganelon et les siens se partyrent...
- 20) Comme Charlemaigne, sachant que...
- 21) Comment Venus parla...
- 22) Comme le prince de Savoye souppa...
- 23) Comme le prince de Savoye arriva...
- 24) Comme Maugis partit de Montauban...

↓  
**Pause  
narrative**

- 25) Comme Maugis combattit...
- 26) Comme Maugis parla...
- 27) Comment le conte de Nyce escripvit...
- 28) Comment le duc Maugis se partit...
- 29) Comlme Maugis arriva a Marseille...
- 30) Comme le royne Brandimond feist...
- 31) Comme le roy Adrube au nom du prince print Gennes.
- 32) Comme l'armee du Pape, Veniciens, Genevoys...
- 33) Comme le prince Regnault fist son entree...
- 34) Comme le petit Richard devient amoureux...
- 35) Comment le prince Regnault parla...
- 36) Comme le prince Regnault de rechief consulta...
- 37) Comment Richard de Montauban espousa...
- 38) Comme le prince Regnauld licencia...
- 39) Comment les ambassadeurs firent leur ambassade...
- 40) Comment le prince parla...
- 41) Comme le prince Regnault partit...
- 42) Comme le prince Regnault fist la reverence...
- 43) Comme le noble prince Regnault partit de Romme...
- 44) Comme, après le depart de Maugis de s'amie, le nain...
- 45) Comment Deiphile fist brusler le nain...
- 46) Comme, a la requeste de Mercure, Fain vint en la tour...
- 47) Comment le prince Regnault, après l'aliance faite avec...
- 48) Comment l'empereur de Trebisonde vint au secours du roy...
- 49) Comment le prince Regnauld fut esleu empereur de Trebisonde.
- 50) Comme le prince de la Savoye presenta...
- 51) Comment le prince de Montauban esleu empereur avecques son armee partit de Chipres et s'en alla a Trebisonde...

La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques

# I. *La Conquête de Trebizonde*, prologue de Roncevaux



La chronique de Turpin, archevesque et duc de Reims, et premier Pair de France, etc. Faisant mention de la conquête du tres-puissant empire de Trebizonde faite par le tres preux Regnaud de Montauban, fils du duc Aymond d'Ardaine, ou sont comprinses plusieurs batailles, tant par mer que par terre. Plus la genealogie et trahyson de Ganelon, comte de Mayence.

Lyon, François Arnoullet, 1583, in-8° (Paris, BnF, Rés. Y2-1315, numérisé dans Gallica)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

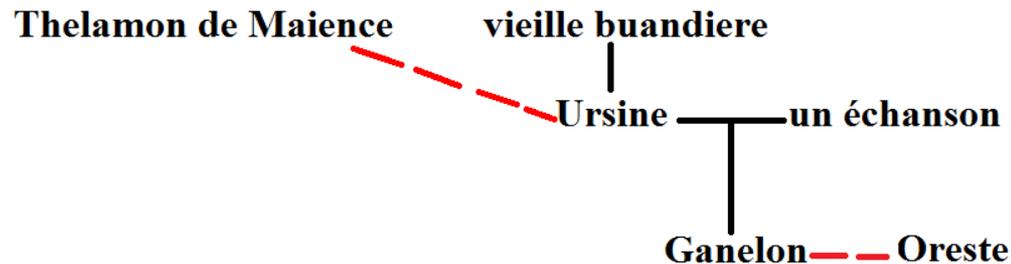
UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

# I. *La Conquête de Trebizonde*, prologue de Roncevaux

## Généalogie de Ganelon

« Et pource que il semble estrange a plusieurs que en cueur de prince si noblement extrait trahison peult avoir lieu, Turpin l'archevesque recitte l'extraction de ce trahistre par ce que on congnoisse qu'il n'estoyt pas noble, ains **villain de toute rasse** » (e4<sup>vb</sup>)



« Et pource que icelluy Ganelon estoit cault, ingenieux et malicieux, il sceut si bien obtemperer a Charlemaigne que il acquist de sa jeunesse sa grace » (f1<sup>vb</sup>)

« voyant que Roland et Regnault , leur parenté vivans, il ne pourroyt mettre a executions son desloial vouloir journallement machinoit l'abolissement et destruction des deux nobles princes »(f2<sup>rb-va</sup>)

# I. *La Conquête de Trebizonde*, prologue de Roncevaux

## Raccord avec la Chronique de Turpin

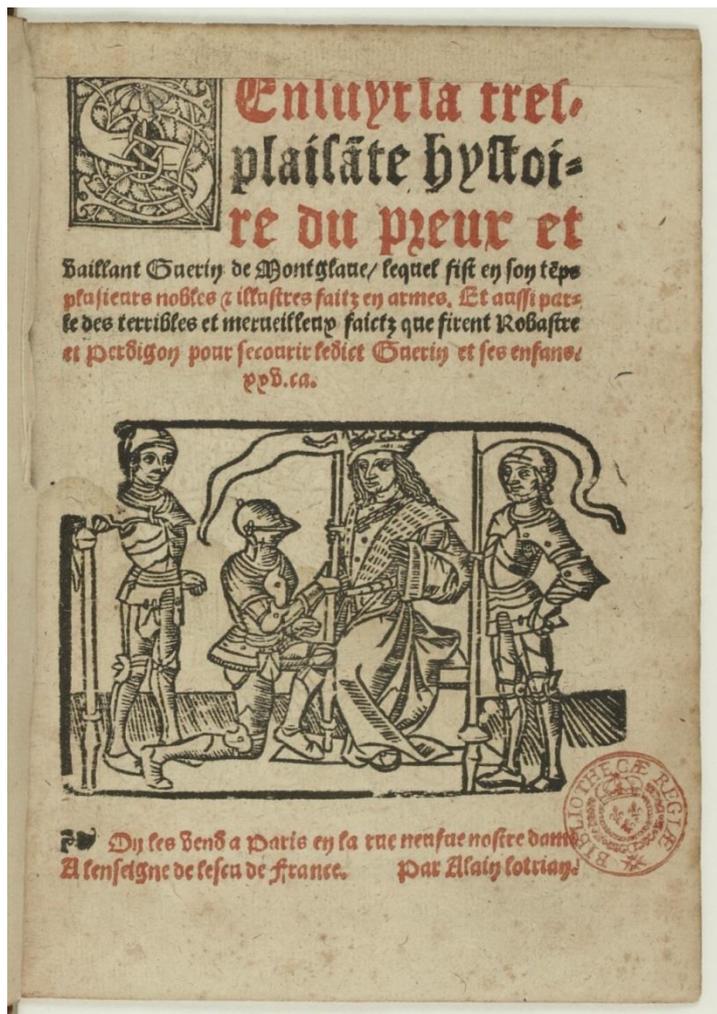
L'empereur Regnault despescha lettres au Pape, a Charlemaigne, a sa femme et au duc de Genes les advertissant de la victoire, et pour establir l'estat de l'eglise en son empire, dont le pape fut bien joyeux et acomplist la requeste de l'empereur. **Duquel a tant se taist l'archevesque Turpin et insere en ses livres la trahison de Ganelon. Parquoy avecques lui ferons fin a nostre conqueste du noble Regnault,** empereur de Trebisonde, rendans grace au Sauveur qui nous a permis par sa souverayne bonté *parfaire* ce petit volume. Finis. (X5<sup>vb</sup>-X6<sup>ra-b</sup>)

## Ganelon, *villain de toute rasse* (chap. XI)

« Et pource que il semble estrange a plusieurs *que* en cueur de prince si noblement extrait trahison peult avoir lieu, Turpin l'archevesque recitte l'extraction de ce trahistre par ce que on congnoisse qu'il n'estoyt pas noble, ains villain de toute rasse » (e4<sup>vb</sup>)



## II. Guerin de Montglave (ed. princ. 1518)



### Compilation

- *Girard de Vienne* (Eugene, University Library, Special collections and university archives 1 = Cheltenham 26092 ; fin XV<sup>e</sup> s.; 3460 alexandrins)
- *Galien* (Cheltenham 26092 ; fin XV<sup>e</sup> s. ; 4911 alexandrins)

*Nouveau Répertoire de mise en prose (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s.),*  
éd. M. COLOMBO, B. FERRARI, A. SCHOYSMAN, Fr. SUARD, Garnier, p. 427-432.

« l'idéal est la brièveté et la rapidité du récit »

« *Galien* à Roncevaux »

Jules HORRENT, *La "Chanson de Roland" dans les littératures française et espagnole au Moyen Âge*, Belles lettres, 1951, Chap. VII. « *Galien le restoré* », p. 377-412 .

Paris, Alain Lotrian, s. d., in-4°  
(Paris, BnF, RES-Y2-566 , numérisé dans Gallica)

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

## II. *Guerin de Montglave*, *Rommant sur la fin de Roland et de Olivier* (lxxvr<sup>o</sup>)

72) Comment deux contes vindrent demander secours a Charlemagne et comment Charlemagne alla au saint Sepulchre. Fu. lxxiiii.

73) Comment, après le retour du saint Sepulchre, Charlemagne alla en Espagne contre les sarrazins. Fueillet. lxxiiii.

74) Comment ung pellerin qui venoit de saint Jacques dist a Charlemagne comment le roy Marcille avoit desconfit les chrestiens et faict decoller les deux contes Bazille et Bazin. Fueillet lxxv.

75) Comment Galien filz Olivier se partit de Constantinople et s'en vint en France pour veoir son pere. Fueillet lxxv.

76) Comment le roy Marcille se conseilla a ses barons qu'il feroit contre Charlemagne, et comment Blanchandin fut envoyé vers Charlemagne. Fueillet lxxvii.

77) Comment Charlemagne demanda a ses barons qui yroit avecques Blanchandon querir les hostages, et comment Ganes y fut esleu. Fueillet lxxix.

78) Comment Gannes et Blanchandin arriverent vers le roy Marcille a Sarragosse. Fueillet. lxxx.

79) Comment Gannes conclut la trahison de Roncevaux avecques Marcille, et comme il fist la responce a Charlemagne. eodem.

80) Comment Galien demanda nouvelle a Charlemagne de son pere Olivier et luy requist qu'il le fist chevalier. Fu. lxxxii.

81) Comment le roy Marcille et ses alliez vindrent a grant puissance a Roncevaux pour destruire Roland et Olivier et leurs gens. Fueillet lxxxiii.

**82) Comment Marcille et les aultres sarrazins frapperent sur Roland et Olivier et sur les chrestiens et comment les chrestiens se deffendirent vigoureusement et comment Galien vint a la fin de la desconfiture des chrestiens. fu. eodem.**

83) Comment Charlemagne desconfit les sarrazins a Roncevaux. Fueillet xc.

84) Comment Galien enseigna au roy Charlemagne ou estoit Roland et Olivier et les autres pers et le mena au point du jour, et du grant dueil que demanda Charlemagne quand il les trouva mors. Fueillet xci.

85) Comment Galien après la desconfiture de Roncevaux conquesta Montsurain et comment il espousa Guymarde la pucelle qui estoit niepce Balligant. Fueillet xcii.

86) Comment le roy Charlemagne fist enterrer a Blaye Roland et Olivier, et le grant dueil qui y fut fiact. Fueil. xciii.

87) Comment Gannes fut attelé a quatre chevaux et fut desmembré et occis. Fueillet. xciii.

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



## II. *Guerin de Montglave*, mise en prose de *Galien* (chap. 72-87)

Roland refuse de sonner du cor

*Galien* de Cheltenham, laisse LXII (extrait) v. 1702-1714

**Et quant Roulant l'a oui, adonc va lermoiant,  
Ne fut pas pour paour, pas ne s'aloit doubtant,  
Mais pour la fauceté Guanelon le tirant.  
« Ha, parastre! » dit il, « que j'ay le ceur dolent,  
Qui ma mere tollés au jourduy son enffant !  
Tel blasme vous en vient, que tousjours ensuivant,  
En seront vilz tenus les vostre appartenant. »  
« Sire, » dient François, « sonnés vostre oliphant,  
Si l'orra Charlemaine, qui les pors va passant. »  
Et Rouland respondi : « Vous parlés pour neant,  
Encore n'y a estour , ne homme nul vivant,  
Qui y ait entamé son haubert jaserant.  
Que diroient François s'il venoient avant ?**

*Le Galien de Cheltenham*, éd. par David M. DOUGHERTY et Eugene B. BARNES, Benjamins, 1981, p. 53.

*Guérin de Montglave*, chap. 82 (extrait)

**Et quant Roland l'ouyt, il commença fort a plourer  
non pas pour paour,  
mais pour la grant faulceté de Ganes.  
Et dist Roland: « Ha, trahystre! Que je suis aujourd'huy  
courroucé de ce que vous tollez aujourd'huy a ma mere,  
si vous en viendra tel blasme que a tousjours mais  
tous ceulx qui vous apartiendront en seront diffamez. »  
« Sire, » dirent les François, « sonnez vostre oliflanb  
si l'oïra Charlemaigne. »  
Et Roland leur respondi: « Vous parlez pour neant,  
encore n'y a estour ne homme  
qui ayt assailly l'ung l'autre.  
Et que diroient les françoys quant ilz seroyent venus ?**

Paris, A. Lotrain, s. d.  
BnF, RES-Y2-566 (fol. lxxxiiiiv°)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

## II. *Guerin de Montglave*, mise en prose de *Galien* (chap. 72-87)

Roland refuse de sonner du cor

*Galien* de Cheltenham, laisse LXII (extrait) v. 1702-1715

Et quant Roulant l'a oui, adonc va lermoiant,  
Ne fut pas pour paour, pas ne s'aloit doubtant,  
Mais pour la fauceté Guanelon le tirant.  
« Ha, parastre! » dit il, « que j'ay le ceur dolent,  
Qui ma mere tollés **au jourduy** son enfant !  
Tel blasme vous en vient, que **tousjours ensuivant**,  
En seront vilz tenus les vostre appartenant. »  
« Sire, » dient François, « sonnés vostre oliphant,  
Si l'orra Charlemaine, qui les pors va passant. »  
Et Roulant respondi : « Vous parlés pour neant,  
Encore n'y a estour , ne homme nul vivant,  
Qui y ait entamé son haubert jaserant.  
Que diroient François s'il venoient avant ?  
**A toujours serions** tenus pour meschans,

*Le Galien de Cheltenham*, éd. par David M. DOUGHERTY et  
Eugene B. BARNES, Benjamins, 1981, p. 53.

*Guérin de Montglave*, chap. 82 (extrait)

Et quant Roland l'ouyt, il commença fort a plourer  
**non pas pour paour,**  
**mais pour la grant faulceté de Ganes.**  
Et dist Roland: « Ha, trahystre! Que je suis **aujourd'huy**  
courroucé de ce **que vous tollez aujourd'huy a ma mere,**  
si vous en viendra tel blasme que **a tousjours mais**  
tous ceulx qui vous apartiendront en seront diffamez. »  
« Sire, » dirent les François, « sonnez vostre oliflanb  
si l'oïra Charlemaigne. »  
Et Roland leur respondi: « Vous parlez pour neant,  
encore n'y a estour ne homme  
qui ayt assailly l'ung l'autre.  
Et que diroient les françoys quant ilz seroyent venus ?  
Nous en **serions a jamais** diffamez et deshonorez

Paris, A. Lotrain, s. d.  
BnF, RES-Y2-566 (fol. lxxxiiiiv°)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

## II. *Guerin de Montglave*, mise en prose de *Galien* (chap. 72-87)

### L'Espagne, refuge des renégats et des criminels

*Galien* de Cheltenham, laisse LXII (extrait) v. 1663-1674

Or a le roy Marsilles la besongne odonnee,  
**Son espie envoya espier** la contree;  
Cramelin eut a nom, c'est chose prouee,  
**Esté avoit crestien** le lierre mainte annee.  
Dieu **avoit regnié** et la vertu louee,  
**Car il avoit meu[r]dri en France** l'onnoree  
**Plus de cent marchans et leur richesse** emblee,  
**Si n'osoit** demourer **en terre crestiennee**.  
A Marsille revint une aultre journee,  
**Et lui dit:** « Noble roy, ne faictes **arrestee!**  
**Pres estés des François**, n'a que **une lieuee**,  
Par **dedens Rainchevaulx** est li ost asemblee, [...]

*Le Galien de Cheltenham*, éd. par David M. DOUGHERTY et Eugene B. BARNES, Benjamins, 1981, p. 51-52.

*Guérin de Montglave*, chap. 82 (extrait)

Le roy Marsillon envoya son espie pour espier les François.  
Si avoit esté autreffoys l'espie crestien, mais il avoit  
regnoyé crestienté car il avoit meurtry en France plus de  
trente marchans et osté leurs richesses. Si ne se osoyt tenir  
en terre chrestienne car qui l'eust tenu on l'eust fait  
mourir. **Et pour ce s'enfuyt en Espagne**. Si **retourna en**  
**Espagne** l'espie au point du jour et luy deist: « Sire,  
n'arrestez point! Vous estes pres d'une lieue des François.  
Ilz sont dedans Roncevaulx [...]

Paris, A. Lotrain, s. d.  
BnF, RES-Y2-566 (fol. lxxxiii<sup>o</sup>)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

### III. Galien le restoré, Lyon, Claude Nourry, 1525

De galien



**O**R sen Da charlemaigne a tout son barnage acompaigne de galie  
du duc neimes / de ogier le dannois ⁊ du traistre ganelon ⁊ tāt che  
naucha que les porz furent passez atout grant nombre de ses barons /  
mais galien fut si courrouce que merveilles pource quil n'avoit passe  
les pons pour aller veoir son pere oltuier / mais le roy lengarda ⁊ lui disoit.  
beau filz vostre pere oltuier sera Demain icy retourne / ne vous departez  
mpe de moy de peur de gannes / car il vous feroit desplaisir. Ainsi demou  
ra galien avec le roy / car dieu ne vouloit mpe quil allast plus avant po  
ce quil eust este affole ou occiz sil eust este avec son pere. En ceste manie  
re chevaucha charlemaigne dont depuis se repentit / mais il estoit trop  
tāt ⁊ arriuerent a trois lieues loing de rolant ou ilz se logerent pour la  
nuyt passer. Si vous lairay icy a parler du roy ⁊ de galie ⁊ retourneray  
a rolant ⁊ aux barons qui sont attendans lor ⁊ lauoir ⁊ les contenance  
de marcille. Or ne demoura tref ne pauillō de tout loft de charlemaigne  
que le tref de rolant que tout ne fust cueilly ⁊ emporte ⁊ ne restoit plus a  
rolant ⁊ aux autres que de partir s'ist enissent eu ce quilz attendoient. A  
donc quant le soleil fut couche le roy marcille enuoya vne espie pour sa  
uoir se le roy charlemaigne estoit party ou non lequel quant il eut este au  
dit ost ⁊ sceut quil ny estoit plus ledint redire au roy marcille / lequel incō

**Ms. (ca. 1450)** : Si deffina Guimaulde sa femme premierement que Galien, **et après deffina Galien**, lesquels furent plains et regrettez des grans et des petiz. Si prions Dieu pour eulx que par sa benigne grace leur vueille pardonner leurs faultes et leurs pecchez et leur vueille donner lieu en Paradis, ou ilz puissent regner pardurablement. Si ne parlerons plus d'eulx mais parlerons de Charlemaigne, le quel mourut depuis.

*Galien le restoré en prose*, éd. par Hans-Erich KELLER et Nikki L. KALTENBACH, Champion, 1998, p. 163.

**Imprimé (1500)** : Si bien servit Nostre Seigneur qu'en la fin acquist s'amour et sa grace, laquelle nous vueille donner le Pere et le Filz et le benoist Saint Esperit. **Si ne trouve point icy l'an de son deffinement, porquoy je n'y metz riens.** Pour cause vous lairray a parler de luy, mais vous diray de Charlemaigne comment il fist mourir le traistre Ganelon, qui trahit les pers de France a Roncevaux.

*Ibid.* p. 374.

Paris, Antoine Vérard, 1500, in-4°, fol. 35v°.  
(Paris, BnF, RES-Y2-566, numérisé dans Gallica)

La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques

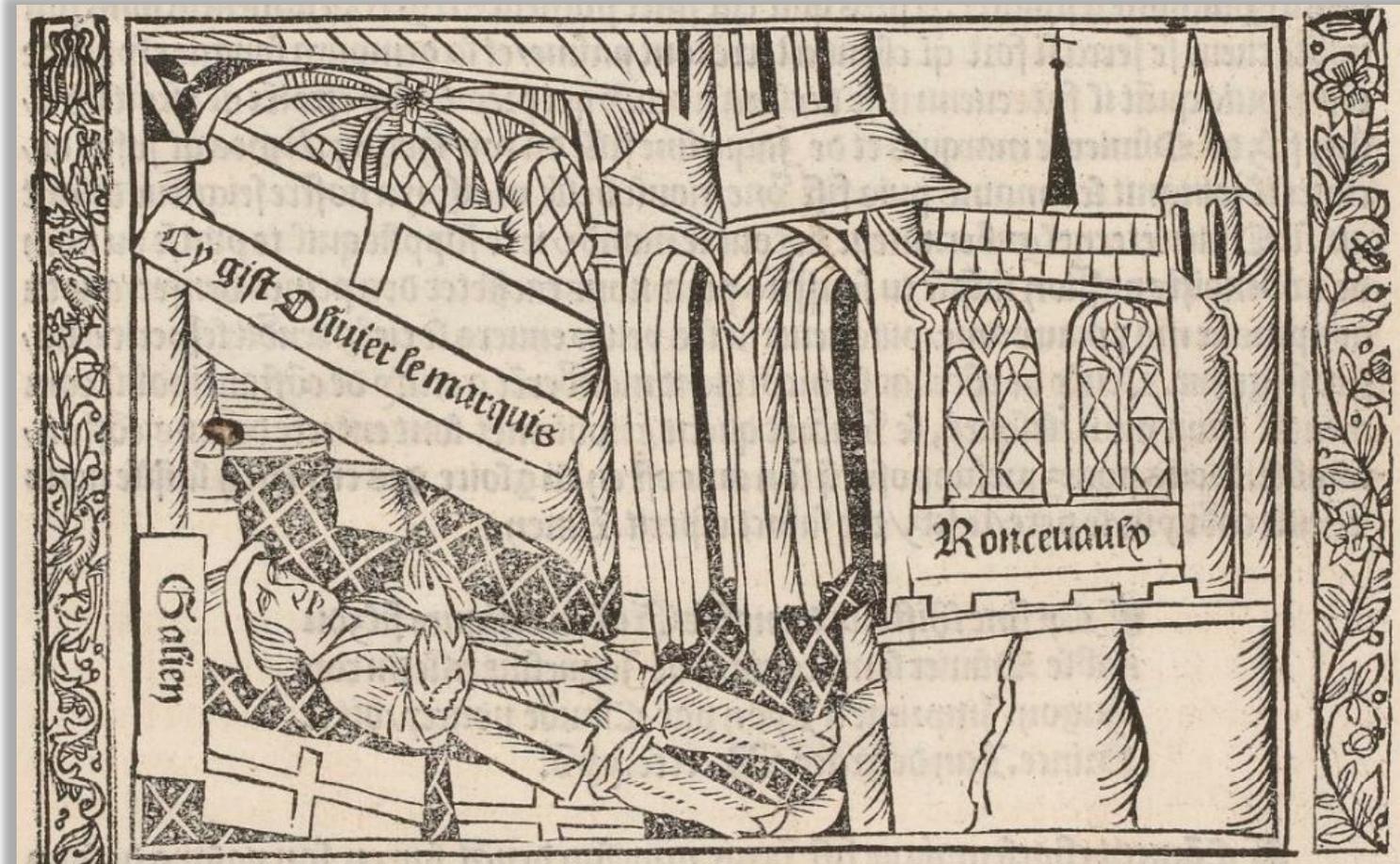


LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité

### III. Galien le restoré, Lyon, Claude Nourry, 1525



Lyon, Claude Nourry,  
1525,  
(Paris, BnF, Arsenal,  
Réserve 4-BL-4265,  
numérisé dans Gallica)

*La représentation de l'Espagne dans quelques proses épiques*



LIÈGE université

UR Transitions

Moyen Âge et première Modernité